

Suliram

<https://riverofsong.uk/>

An Indonesian folk song. Pete Seeger felt this song needed no translation but I rather liked the one below written by Marc Merson which can be found in Tony Saleton's book 'Singing down the road' published in 1977. Find more at: <https://mudcat.org/thread.cfm?threadid=33967>



Suliram, Suliram, ram, ram, Suliram, yang manis, Aduhai in -

dung suh oor - ang. Bi - dja - kla sa - na di - pan - - dang man - is. La su - li - - is.

Ting - i la, ting - i, si ma - ta - ha ri, Suliram, An - a - kla

koor - bau ma - ti toor - tam - bat, Suliram, Su - da - la la - ma sai -

ya - men - cha - ri. Ba - ru - se kla - rung sai ya - men - da - bat. La Suliram



Suliram, suliram, ram, ram,
Suliram, yang manis,
Adu hai indung suh oorang.
Bidjakla sana dipandang manis.

Tingi la, tingi, si mataha ri, Suliram,
Anakla koorbau mati toortambat, Suliram,
Sudala lama saiya menchari.
Baruse klarung sa ya mendabat.

Suliram, suliram, ram, ram,
Suliram, rest now, my child,
As the earth awaits the cooling shower,
So sleep is waiting for you, my little flower. / my little one.

Shadows are tempting, they want you to play, Suliram,
Whispering, "Come with us, come far away." Suliram,
But shadows fly off beyond the furthest sea,
And when you waken, you'll still be here with me.

La suliram, suliram, ram, ram.
Suliram yang manis,
Adu hai indung suh oorang.
Bidjakla sana dipandang manis.